श्री गुरु स्तोत्रम्

Śrī Guru Stotram

Présentation:

La Guru Gita (Chant du Guru) est un texte qui aurait été écrit par le sage Vyasa. Les versets, ou certains versets choisis de ce texte peuvent composés un Guru Stotra qui est alors chanté. Certains considèrent ce texte comme faisant partie du Skanda Purana, plus vaste; d'autres sont partisans de le rattacher au Viswasara Tantra. Les différentes versions de la Guru Gita, varient de 100 à plus de 400 versets.

la Guru Gita décrit une conversation entre le Seigneur Shiva et sa parèdre, la déesse Shakti (ou Parvati). Dans cette échange, elle lui demande de lui enseigner ce qu'est le Guru et la libération. Shiva lui répond en lui décrivant le principe du Guru, la dévotion appropriée vis-à-vis du Guru et comment répéter la Guru Gita. Le texte donne également l'étymologie du mot Guru, où la racine ‘gu’ représente l'obscurité, tandis que la racine ‘ru’ représente la lumière. Le concept de Guru est donc développé dans tous ses aspects de supresseur des ténèbres, de révélateur de la Lumière, de la Vérité.

श्री गुरु स्तोत्रम्
Śrī Guru Stotram

अखण्डमण्डलाकारं व्याप्तं येन चराचरम् ।

akhaṇḍamaṇḍalākāraṁ vyāptaṁ yena carācaram |

तत्पदं दर्शितं येन तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥१॥

tatpadaṁ darśitaṁ yena tasmai śrīgurave namaḥ ||1||

अज्ञानतिमिरान्धस्य ज्ञानाञ्जनशलाकया ।

ajñānatimirāndhasya jñānāñjanaśalākayā |

चक्षुरुन्मीलितं येन तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥२॥

cakṣurunmīlitaṁ yena tasmai śrīgurave namaḥ ||2||

गुरुर्ब्रह्मा गुरुर्विष्णुः गुरुर्देवो महेश्वरः ।

gururbrahmā gururviṣṇuḥ gururdevo maheśvaraḥ |

गुरुरेव परं ब्रह्म तस्मौ श्रीगुरवे नमः ॥३॥

gurureva paraṁ brahma tasmai śrīgurave namaḥ ||3||

स्थावरं जङ्गमं व्याप्तं यत्किञ्चित् सचराचरम् ।

sthāvaraṁ jaṅgamaṁ vyāptaṁ yatkiñcit sacarācaram|

तत्पदं दर्शितं येन तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥४॥

tatpadaṁ darśitaṁ yena tasmai śrīgurave namaḥ ||4||

चिन्मयं व्यापि यत्सर्वं त्रैलोक्यं सचराचरम् ।

cinmayaṁ vyāpi yatsarvaṁ trailokyaṁ sacarācaram |

तत्पदं दर्शितं येन तस्मै श्रीगुरुवे नमः ॥५॥

tatpadaṁ darśitaṁ yena tasmai śrīgurave namaḥ ||5||

सर्वश्रुतिशिरोरत्नविराजितपदाम्बुजः ।

sarvaśrutiśiroratnavirājitapadāmbujaḥ |

वेदान्ताम्बुजसूर्यो यः तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥६॥

vedāntāmbujasūryo yaḥ tasmai śrīgurave namaḥ. ||6||

चैतन्यः शाश्वतः शान्तः व्योमातीतो निरञ्जनः ।

caitanyaḥ śāśvataḥ śāntaḥ vyomātīto nirañjanaḥ |

बिन्दुनादकलातीतः तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥७॥

bindunādakalātītaḥ tasmai śrigurave namaḥ ||7||

ज्ञानशक्तिसमारूढः तत्त्वमालाविभूषितः ।

jñānaśaktisamārūḍhaḥ tattvamālāvibhūṣitaḥ |

भुक्तिमुक्तिप्रदाता च तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥८॥

bhuktimuktipradātā ca tasmai śrigurave namaḥ ||8||

अनेकजन्मसम्प्राप्त कर्मबन्धविदाहिने ।

anekajanmasamprāpta karmabandhavidāhine |

आत्मज्ञानप्रदानेन तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥९॥

ātmajñānapradānena tasmai śrīgurave namaḥ ||9||

शोषणं भवसिन्धोश्च ज्ञापनं सारसम्पदः।

śoṣaṇaṁ bhavasindhośca jñapanaṁ sārasampadaḥ |

गुरोः पादोदकं सम्यक् तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥१०॥

guroḥ pādodakaṁ samyak tasmai śrigurave namaḥ ||10||

न गुरोरधिकं तत्त्वं न गुरोरधिकं तपः ।

na guroradhikaṁ tattvaṁ na guroradhikaṁ tapaḥ |

तत्त्वज्ञानात् परं नास्ति तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥११॥

tattvajñānāt paraṁ nāsti tasmai śrigurave namaḥ ||11||

मन्नाथः श्रीजगन्नाथः मद्गुरु श्रीजगद्गुरुः ।

mannāthaḥ śrījagannāthaḥ madguru śrījagadguruḥ |

मदात्मा सर्वभूतात्मा तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥१२॥

madātmā sarvabhūtātmā tasmai śrigurave namaḥ ||12||

गुरुरादिरनादिश्च गुरुः परमदैवतम् ।

gururādiranādiśca guruḥ paramadaivatam |

गुरोः परतरं नास्ति तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥२३॥

guroḥ parataraṁ nāsti tasmai śrigurave namaḥ ||13||

त्वमेव माता च पिता त्वमेव

tvameva mātā ca pitā tvameva

त्वमेव बन्धुश्च सखा त्वमेव ।

tvameva bandhuśca sakhā tvameva |

त्वमेव विद्या द्रविणं त्वमेव

tvameva vidyā draviṇaṁ tvameva

त्वमेव सर्वं मम देवदेव ॥२४॥

tvameva sarvaṁ mama devadeva (><2) ||14||

श्री गुरु स्तोत्रम्

अखण्डमण्डलाकारं व्याप्तं येन चराचरम् ।
तत्पदं दर्शितं येन तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥१॥

अज्ञानतिमिरान्धस्य ज्ञानाञ्जनशलाकया ।
चक्षुरुन्मीलितं येन तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥२॥

गुरुर्ब्रह्मा गुरुर्विष्णुः गुरुर्देवो महेश्वरः ।
गुरुरेव परं ब्रह्म तस्मौ श्रीगुरवे नमः ॥३॥

स्थावरं जङ्गमं व्याप्तं यत्किञ्चित् सचराचरम् ।
तत्पदं दर्शितं येन तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥४॥

चिन्मयं व्यापि यत्सर्वं त्रैलोक्यं सचराचरम् ।
तत्पदं दर्शितं येन तस्मै श्रीगुरुवे नमः ॥५॥

सर्वश्रुतिशिरोरत्नविराजितपदाम्बुजः ।
वेदान्ताम्बुजसूर्यो यः तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥६॥
चैतन्यः शाश्वतः शान्तो व्योमातीतो निरञ्जनः ।
बिन्दुनादकलातीतः तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥७॥

ज्ञानशक्तिसमारूढः तत्त्वमालाविभूषितः ।
भुक्तिमुक्तिप्रदाता च तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥८॥

अनेकजन्मसम्प्राप्त कर्मबन्धविदाहिने ।
आत्मज्ञानप्रदानेन तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥९॥

शोषणं भवसिन्धोश्च ज्ञापनं सारसम्पदः।
गुरोः पादोदकं सम्यक् तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥१०॥

न गुरोरधिकं तत्त्वं न गुरोरधिकं तपः ।
तत्त्वज्ञानात् परं नास्ति तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥११॥

मन्नाथः श्रीजगन्नाथः मद्गुरु श्रीजगद्गुरुः ।
मदात्मा सर्वभूतात्मा तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥१२॥

गुरुरादिरनादिश्च गुरुः परमदैवतम् ।
गुरोः परतरं नास्ति तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥२३॥

त्वमेव माता च पिता त्वमेव
त्वमेव बन्धुश्च सखा त्वमेव ।
त्वमेव विद्या द्रविणं त्वमेव
त्वमेव सर्वं मम देवदेव ॥२४॥

Śrī Guru Stotram

akhaṇḍamaṇḍalākāraṁ vyāptaṁ yena carācaram |
tatpadaṁ darśitaṁ yena tasmai śrīgurave namaḥ ||1||

ajñānatimirāndhasya jñānāñjanaśalākayā |
cakṣurunmīlitaṁ yena tasmai śrīgurave namaḥ ||2||

gururbrahmā gururviṣṇuḥ gururdevo maheśvaraḥ |
gurureva paraṁ brahma tasmai śrīgurave namaḥ ||3||

sthāvaraṁ jaṅgamaṁ vyāptaṁ yatkiñcit sacarācaram |
tatpadaṁ darśitaṁ yena tasmai śrīgurave namaḥ ||4||

cinmayaṁ vyāpi yatsarvaṁ trailokyaṁ sacarācaram |
tatpadaṁ darśitaṁ yena tasmai śrīgurave namaḥ ||5||

sarvaśrutiśiroratnavirājitapadāmbujaḥ |
vedāntāmbujasūryo yaḥ tasmai śrīgurave namaḥ. ||6||

caitanyaḥ śāśvataḥ śānto vyomātīto nirañjanaḥ |
bindunādakalātītaḥ tasmai śrigurave namaḥ ||7||

jñānaśaktisamārūḍhaḥ tattvamālāvibhūṣitaḥ |
bhuktimuktipradātā ca tasmai śrigurave namaḥ ||8||

anekajanmasamprāpta karmabandhavidāhine |
ātmajñānapradānena tasmai śrīgurave namaḥ ||9||

śoṣaṇaṁ bhavasindhośca jñapanaṁ sārasampadaḥ |
guroḥ pādodakaṁ samyak tasmai śrigurave namaḥ ||10||

na guroradhikaṁ tattvaṁ na guroradhikaṁ tapaḥ |
tattvajñānāt paraṁ nāsti tasmai śrigurave namaḥ ||11||

mannāthaḥ śrījagannāthaḥ madguru śrījagadguruḥ |
madātmā sarvabhūtātmā tasmai śrigurave namaḥ ||12||

gururādiranādiśca guruḥ paramadaivatam |
guroḥ parataraṁ nāsti tasmai śrigurave namaḥ ||13||

tvameva mātā ca pitā tvameva
tvameva bandhuśca sakhā tvameva |
tvameva vidyā dravinaṁ tvameva
tvameva sarvaṁ mama devadeva (X2) ||14||

Hymne au Guru

(prière de louange)

अखण्डमण्डलाकारं व्याप्तं येन चराचरम् ।

akhaṇḍamaṇḍalākāraṁ vyāptaṁ yena carācaram |

तत्पदं दर्शितं येन तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥१॥

tatpadaṁ darśitaṁ yena tasmai śrīgurave namaḥ ||1||

Guru : le maître spirituel, enseignant, le Soi, Cela qui hôte l'obscurité

akhaṇḍa : entier, un, non-morcelé (a-khanda)

maṇḍalākāraṁ : (disque) Le Tout
vyāptaṁ : qui imprègne tout
yena : par qui, par quoi

carācaram : (Cara+acara) changeant et immuable (à la fois)

tatpadaṁ : (Tat+pāda) Ce pied, empreinte,marque -> état

darśitaṁ : a montré

tasmai : à cela, à celui-là

śrīgurave : (śrī + guru) glorieux guru (-ave :à)

Mes salutations à ce glorieux Guru qui m'a révélé cet Etat unifié, entier, qui imprègne l'ensemble de l'univers, changeant et immuable.

(Salutations à ce glorieux Guru qui m'a montré l'état suprême, unifié, par qui tout l'univers changeant comme immuable est imprégné.)

अज्ञानतिमिरान्धस्य ज्ञानाञ्जनशलाकया ।

ajñānatimirāndhasya jñānāñjanaśalākayā |

चक्षुरुन्मीलितं येन तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥२॥

cakṣurunmīlitaṁ yena tasmai śrīgurave namaḥ ||2||

ajñāna :ignorance

timir: trouble de la vue, cataracte

āndhasya : aveuglé

jñāna: connaissance

añjana : remède pour la vue

śalākayā : stick, pinceau (pour appliquer ce collyre)

cakṣur : mes yeux

unmīlitaṁ : ouverts (recouvrés la Vision)

yena : par qui, par quoi

tasmai : à cela, à celui-là

śrīgurave : (śrī+ guru) glorieux guru (-ave :à)

Mes salutations à ce Glorieux Guru par qui mes yeux ont recouvrés la Vue par l'application du Collyre de la Connaissance qui a dissipé le voile de l'ignorance.

गुरुर्ब्रह्मा गुरुर्विष्णुः गुरुर्देवो महेश्वरः ।

gururbrahmā gururviṣṇuḥ gururdevo maheśvaraḥ |

गुरुरेव परं ब्रह्म तस्मौ श्रीगुरवे नमः ॥३॥

gurureva paraṁ brahma tasmai śrīgurave namaḥ ||3||

Gurur : Guru en tant que

Brahmā : Brahma le principe créateur

Viṣṇuḥ : Vishnu le principe soutient

Devo Maheśvaraḥ : Mahesh principe divin destructeur

Gurureva : (Gurur+eva) l'unique Guru

paraṁ Brahma : le principe premier, sous-jacent

tasmai : à cela, à celui-là

śrīgurave : (śrī+ guru) glorieux guru (-ave :à)

Mes salutations à ce Glorieux Guru, en tant que Brahma principe créateur, en tant que Vishnu principe soutient, en tant que Mashesvara divin principe destructeur, qui est parabrahma le suprême Un.

स्थावरं जङ्गमं व्याप्तं यत्किञ्चित् सचराचरम् ।

sthāvaraṁ jaṅgamaṁ vyāptaṁ yatkiñcit sacarācaram|

तत्पदं दर्शितं येन तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥४॥

tatpadaṁ darśitaṁ yena tasmai śrīgurave namaḥ ||4||

sthāvaraṁ : animé, sentient

jaṅgamaṁ : inanimé, inerte

vyāptaṁ : imprègne

yatkiñcit: (yat+kiñcit) : Cela qui + toutes particules

sacarācaram : (Cara+acara) changeant et immuable (à la fois forme inclusive)

tatpadaṁ : (Tat+pāda) Ce pied, empreinte, marque -> état

darśitaṁ : a montré
yena : par qui, par quoi

tasmai : à cela, à celui-là

śrīgurave : (śrī+ guru) glorieux guru (-ave :à)

namaḥ :mes salutations

Mes salutations au Glorieux Guru qui m'a montré l'empreinte de Celui qui imprègne chaque atome, le changeant comme l'immuable, le sentient comme l'inanimé.

चिन्मयं व्यापि यत्सर्वं त्रैलोक्यं सचराचरम् ।

cinmayaṁ vyāpi yatsarvaṁ trailokyaṁ sacarācaram |

तत्पदं दर्शितं येन तस्मै श्रीगुरुवे नमः ॥५॥

tatpadaṁ darśitaṁ yena tasmai śrīgurave namaḥ ||5||

cinmayaṁ : rayonnant de sa propre lumière

vyāpi : imprègne

yatsarvaṁ (yat+sarvaṁ) : cela qui+ tout

trailokyaṁ : Trois monde

sacarācaram : (Cara+acara) changeant et immuable (sa : à la fois forme inclusive)

tatpadaṁ : (Tat+pāda) Ce pied, empreinte, marque -> état

darśitaṁ : a montré
yena : par qui, par quoi

tasmai : à cela, à celui-là

śrīgurave : (śrī+ guru) glorieux guru (-ave :à)

namaḥ : mes salutations

Mes salutations à ce glorieux Guru par qui m'a été montré la pure Conscience qui imprègne les trois mondes et leur manifestations toutes à la fois changeantes et immuables.

सर्वश्रुतिशिरोरत्नविराजितपदाम्बुजः ।
sarvaśrutiśiroratnavirājitapadāmbujaḥ |
वेदान्ताम्बुजसूर्यो यः तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥ ६॥
vedāntāmbujasūryo yaḥ tasmai śrīgurave namaḥ ||6||

sarvaśruti: (sarva+śruti) de toutes les écritures (veda)

śiroratna: (śiro+ratna) tête+joyau
virājit(a): se prosterne
tapadāmbujaḥ :à ses pieds de lotus
vedāntāmbuja : le lotus du Vedanta
sūryo : soleil
yaḥ : lui qui
tasmai : à cela, à celui-là
śrīgurave : (śrī+ guru) glorieux guru (-ave :à)
namaḥ : mes salutations

Mes salutations à ce glorieux Guru qui est un soleil pour le lotus du Vedanta, le joyau de la compréhension de toutes les écritures se trouve à ses pieds.

चैतन्यः शाश्वतः शान्तः व्योमातीतो निरञ्जनः ।

caitanyaḥ śāśvataḥ śāntaḥ vyomātīto nirañjanaḥ |

बिन्दुनादकलातीतः तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥७॥

bindunādakalātītaḥ tasmai śrīgurave namaḥ ||7||

caitanyaḥ : Conscience

śāśvataḥ : éternelle

śāntaḥ : dont l'essence est la paix

vyomātīto : transcendant l'espace (et le temps)

nirañjanaḥ : sans teinte,

bindunādakalātītaḥ : (bindu+Nāda+kala+atitah) : le zero+ le son primordial+ toutes parts + transcendant.

tasmai : à cela, à celui-là

śrīgurave : (śrī+ guru) glorieux guru (-ave :à)

namaḥ : mes salutations

Mes salutations à ce glorieux Guru, Conscience éternelle dont l'essence est la paix absolue, qui transcende tous les mondes, l'espace et le temps, le son primordial, le zéro, l'invisible.

ज्ञानशक्तिसमारूढः तत्त्वमालाविभूषितः ।

jñānaśaktisamārūḍhaḥ tattvamālāvibhūṣitaḥ |

भुक्तिमुक्तिप्रदाता च तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥८॥

bhuktimuktipradātā ca tasmai śrīgurave namaḥ ||8||

jñāna : Connaissance

śakti : puissance, pouvoir,

samārūḍhaḥ: qui chevauche

tattva : fait de, vraie nature, Vérité

mālā : collier, guirlande

vibhūṣitaḥ: décoré, orné

bhukti: plaisir, biens, victuailles

mukti : libre

pradātā : qui accorde

ca : tout à la fois, ainsi que

tasmai : à cela, à celui-là

śrīgurave : (śrī+ guru) glorieux guru (-ave :à)

namaḥ : mes salutations

Mes salutations à ce glorieux Guru qui chevauche la śakti de la Connaissance, orné de la guirlande de la Vérité en dispensant tout à la fois l'abondance et la libération.

अनेकजन्मसम्प्राप्त: कर्मबन्धविदाहिने ।

anekajanmasamprāptah karmabandhavidāhine |

आत्मज्ञानप्रदानेन तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥९॥

ātmajñānapradānena tasmai śrīgurave namaḥ ||9||

aneka : de nombreuses

janma: naissances

samprāptah : accumulées

karmabandha (karma+bandha) : le lien de l'action

vidāhine : consume

ātmajñāna : la Connaissance du Soi

pradānena : en communiquant

tasmai : à cela, à celui-là

śrīgurave : (śrī+ guru) glorieux guru (-ave :à)

namaḥ : mes salutations

Mes salutations à ce glorieux Guru qui en communiquant la Connaissance du Soi consume le lien karmique des nombreuses naissances accumulées.

शोषणं भवसिन्धोश्च ज्ञापनं सारसम्पदः।

śoṣaṇaṁ bhavasindhośca jñapanaṁ sārasampadaḥ |

गुरोः पादोदकं सम्यक् तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥१०॥

guroḥ pādodakaṁ samyak tasmai śrīgurave namaḥ ||10||

śoṣaṇaṁ: en asséchant

bhavasindhośca : Océan du samsara

jñapanaṁ : en m'éveillant à la Connaissance de

sārasampadaḥ : la véritable richesse

guroḥ : du Guru

pādodakaṁ : l'eau bénite (ayant lavée les pieds du Guru)

samyak : entièrement, totalement, pleinement

tasmai : à cela, à celui-là

śrīgurave : (śrī+ guru) glorieux guru (-ave :à)

namaḥ : mes salutations

Mes salutations à ce glorieux Guru qui tout en asséchant l'océan du Samsara, me permet de m'abreuver à la Source du Guru, m'éveillant ainsi à la Connaissance de la véritable richesse.

न गुरोरधिकं तत्त्वं न गुरोरधिकं तपः ।

na guroradhikaṁ tattvaṁ na guroradhikaṁ tapaḥ |

तत्त्वज्ञानात् परं नास्ति तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥११॥

tattvajñānāt paraṁ nāsti tasmai śrīgurave namaḥ ||11||

na : il n'y a pas

guroradhikaṁ : (guror+adhikaṁ) que le Guru+ plus grand

tattva(ṁ) : principe, vérité, vérité absolue

tapaḥ : pénitence, austérité spirituelle, pratique d'austérité (aussi soleil, saison chaude)

tattvajñānāt : la connaissance de ce principe absolu

paraṁ : au -delà de

nāsti : n'est pas, n'existe pas

tasmai : à cela, à celui-là

śrīgurave : (śrī+ guru) glorieux guru (-ave :à)

namaḥ : mes salutations

Il n'y a pas plus grande Vérité que ce Guru; Il n'y a pas plus grande lumière que ce Guru; il n'existe rien au delà de la connaissance de ce Principe premier.

Mes salutations à ce glorieux Guru !

मन्नाथः श्रीजगन्नाथः मद्गुरु श्रीजगद्गुरुः ।

mannāthaḥ śrījagannāthaḥ madguru śrījagadguruḥ |

मदात्मा सर्वभूतात्मा तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥१२॥

madātmā sarvabhūtātmā tasmai śrīgurave namaḥ ||12||

mannāthaḥ (man+nāthaḥ) : mon seigneur

śrījagannāthaḥ (śrī+jagan+nāthaḥ) : est le glorieux seigneur de l'univers

madātmā (mad+ātmā) : mon Soi

sarvabhūtātmā (sarva+bhūtātmā) : est le Soi divin du Tout. Bhraman, śiva

tasmai : à cela, à celui-là

śrīgurave : (śrī+ guru) glorieux guru (-ave :à)

namaḥ : mes salutations

Mon Seigneur est le glorieux seigneur de l'univers;
Mon Soi est le Soi divin universel.

Mes salutations à ce glorieux Guru !

गुरुरादिरनादिश्च गुरुः परमदैवतम् ।

gururādiranādiśca guruḥ paramadaivatam |

गुरोः परतरं नास्ति तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥२३॥

guroḥ parataraṁ nāsti tasmai śrīgurave namaḥ ||13||

Gurur : Guru en tant que

ādir : début, origine (de l'univers)

ādiśca : (ādiś+ca) tout en étant sans commencement

paramadaivatam : plus haute divinité

guroḥ : que le guru

parataraṁ : plus haut

nāsti : n'est pas, n'existe pas

tasmai : à cela, à celui-là

śrīgurave : (śrī+ guru) glorieux guru (-ave :à)

namaḥ : mes salutations

Guru, origine de l'univers tout en étant sans commencement; Guru plus haute des divinités, rien n'est au-dessus du Guru; Mes salutations vont à ce Glorieux Guru.

त्वमेव माता च पिता त्वमेव
tvameva mātā ca pitā tvameva
त्वमेव बन्धुश्च सखा त्वमेव ।
tvameva bandhuśca sakhā tvameva |
त्वमेव विद्या द्रविणं त्वमेव
tvameva vidyā dravinaṁ tvameva
त्वमेव सर्वं मम देवदेव ॥२४॥
tvameva sarvaṁ mama devadeva (><2) ||14||

tvameva : Toi seul

mātā : mère

ca : à la fois

pitā : père

bandhuś+ ca : frère

sakhā : ami

vidyā : la Connaissance

dravinaṁ : la richesse, abondance

sarvaṁ : Tout

mama: mon,

devadeva : Dieu de tous les dieux.

À Toi seul, Tu es tout à la fois ma mère, mon père

Tu es mon frère, mon ami,

Tu es la Connaissance et la Richesse,

Tu es Tout, Ô Dieu de tous les dieux!

Tu es Tout, Ô Conscience Une!

Hymne au Guru

Mes salutations à ce glorieux Guru qui m'a révélé cet état unifié, entier, qui imprègne l'ensemble de l'univers, changeant et immuable. (1)

Mes salutations à ce glorieux Guru par qui mes yeux ont recouvré la Vue par l'application du collyre de la Connaissance qui a dissipé le voile de l'ignorance. (2)

Mes salutations à ce glorieux Guru, en tant que Brahma principe créateur, en tant que Vishnu principe soutient, en tant que Mashesvara divin principe destructeur; Il est paraBrahma le suprême Un. (3)

Mes salutations à ce glorieux Guru qui m'a montré l'empreinte de Celui qui imprègne chaque atome, le changeant comme l'immuable, le sentient comme l'inanimé.(4)

Mes salutations à ce glorieux Guru par qui m'a été montré la pure Conscience qui imprègne les trois mondes et leur manifestations toutes à la fois changeantes et immuables. (5)

Mes salutations à ce glorieux Guru qui est un soleil pour le lotus du Vedanta, le joyau de la compréhension de toutes les écritures se trouve à ses pieds. (6)

Mes salutations à ce glorieux Guru, Conscience éternelle dont l'essence est la paix absolue, qui transcende tous les mondes, l'espace et le temps, le son primordial, le zéro, l'invisible.(7)

Mes salutations à ce glorieux Guru qui chevauche la śakti de la Connaissance, orné de la guirlande de la Vérité en dispensant tout à la fois l'abondance et la libération.(8)

Mes salutations à ce glorieux Guru qui en communiquant la Connaissance du Soi consume le lien karmique des nombreuses naissances accumulées. (9)

Mes salutations à ce glorieux Guru qui tout en asséchant l'océan du Samsara, me permet de m'abreuver à la Source du Guru, m'éveillant ainsi à la Connaissance de la véritable abondance. (10)

Il n’y a pas plus grand principe que ce Guru; Il n’y a pas plus grande astreinte spirituelle que celle dédiée à cette Vérité; il n’existe rien au delà de la connaissance de ce Principe premier.

Mes salutations à ce glorieux Guru ! (11)

Mon Seigneur est le glorieux Seigneur de l’univers; Mon Soi est le Soi divin universel.

Mes salutations à ce glorieux Guru ! (12)

Guru, origine de l’univers tout en étant sans commencement; Guru plus haute des divinités, rien n’est au-dessus du Guru; Mes salutations vont à ce Glorieux Guru. (13)

À Toi seul, Tu es tout à la fois ma mère, mon père

Tu es mon frère, mon ami,

Tu es la Connaissance et la Richesse,

Tu es Tout, ô Déesse de tous les dieux!

Tu es Tout, Ô Conscience Une! (14)

Mise en page et traduction par Satyamuni pour les Celestial nomads